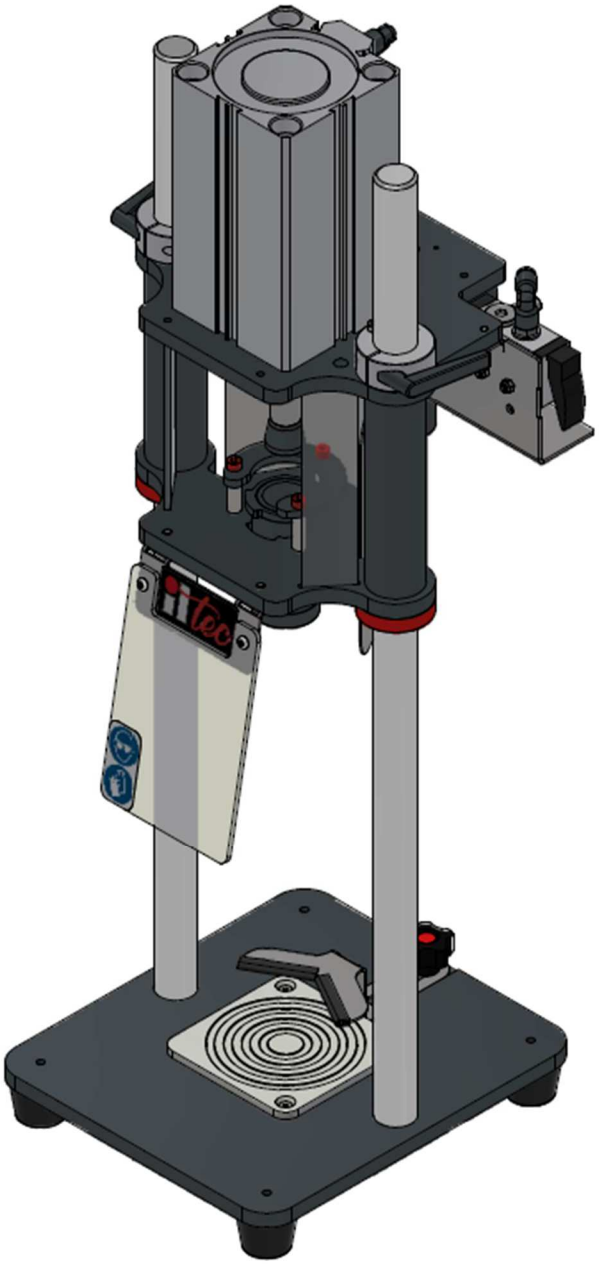
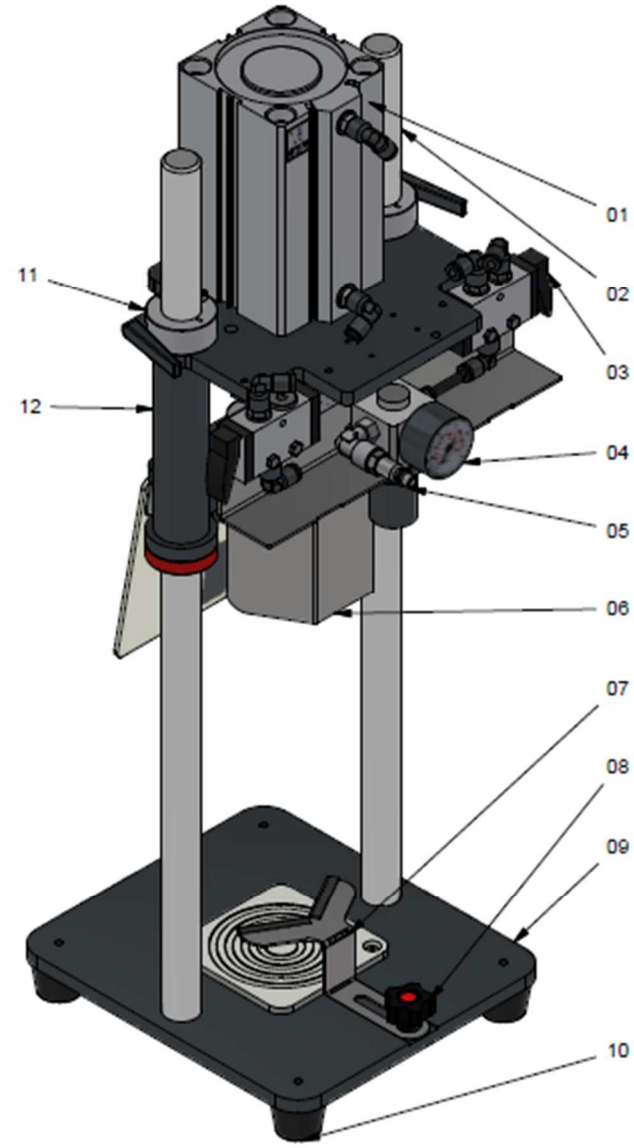
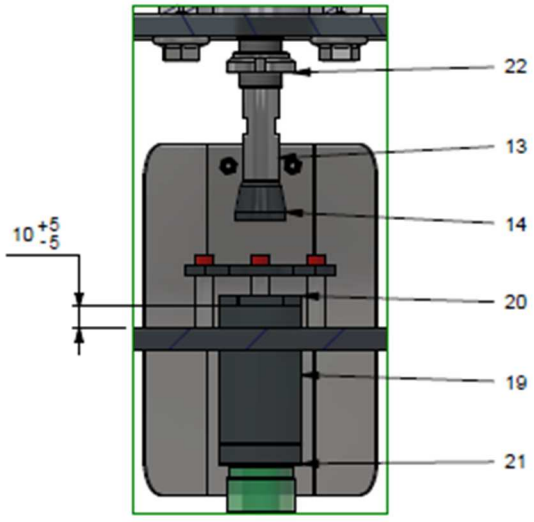


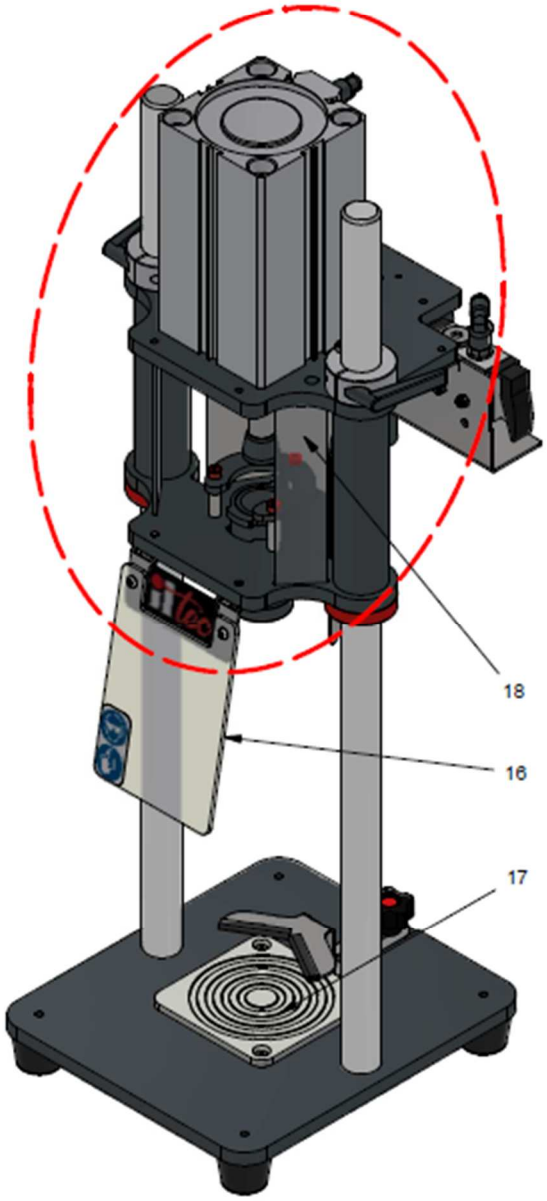
ULTRACORKER PNEUM.

I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/
Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

Rev.0 - 11/2026


01
02
03
04
05
06
07
08
09
10
11
12


22
13
14
20
19
21
10 +5 -5


18
16
17

MANUALE UTENTE - ITALIANO

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Dati di targa
5. Descrizione del prodotto
6. Caratteristiche tecniche
7. Messa in funzione
8. Regolazioni
9. Dimensioni dei tappi
10. Tappatura
11. Cono inserimento tappi
12. Manutenzione
13. Risoluzione problemi
14. Ricambi
15. Smaltimento
16. Dichiarazione di conformità
17. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
• Durante la fase di funzionamento è obbligatorio l'uso di occhiali protettivi secondo la norma EN160 (1F)

ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo

L'apparecchio viene consegnato in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Tappatrice ULTRACORKER Pneum.
2. Cono inserimento tappi (premontato)
3. Boccola centraggio Ø30 (premontata)
4. Boccola centraggio Ø29
5. Boccola centraggio Ø28
6. Chiave essagonale
7. Schermo paraschizzi
8. Fogli di regolazione

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati.

ATTENZIONE Non lasciare che i bambini giochino con i sacchetti di plastica. Rischiano di soffocarsi!
ATTENZIONE Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che ci siano tutte le parti elencate e che non ci siano segni visibili di danno.

4. Dati di targa

Sull'apparecchio sono riportati i dati di identificazione del costruttore e di conformità alle Direttive Europee.
Inoltre, sono riportate alcune avvertenze di sicurezza che devono essere attentamente rispettate da chiunque si appresti ad usare il prodotto. Il mancato rispetto di quanto prescritto, solleva la Ditta costruttrice da eventuali danni o infortuni, a persone o cose, che ne potrebbero derivare e rende l'operatore stesso unico responsabile verso gli organi competenti.

5. Descrizione del prodotto

ULTRACORKER è stata progettata per effettuare la chiusura dei tappi a sughero de diversi formati sulle bottiglie di vetro.
La tappatrice è composta dai seguenti parti principali:

1. Attuatore pneumatico
2. Colonna
3. Valvola pneumatica manuale
4. Manometro + Regolatore pressione aria
5. Attacco aria compressa
6. Protezione posteriore
7. Staffa battuta
8. Manopola fissaggio battuta
9. Base
10. Piedini
11. Collare di bloccaggio
12. Boccola guida
13. Perno tappatura
14. Gommino tappatura
15. Cono inserimento tappi
16. Paraschizzi
17. Piastra poggiabottiglie
18. Protezione laterale
19. Boccola centraggio
20. Anello di sicurezza
21. Boccola centraggio
22. Ghiera regolazione

6. Caratteristiche tecniche

MODELLO	ULTRACORKER PNEUM.
Diametro max. bottiglia	150
Altezza max. bottiglia	380
Alimentazione:	Aria compressa 4-6 bar; portata minima 100 l/min
Dimensioni:	280x280x630
Peso:	15 kg
Diametro max. tappi	Max Ø25.5
Altezza max. tappi	Max 45mm

7. Messa in funzione

1. Posizionare la tappatrice su una superficie piana, lontana da fonti di calore.
2. Avvitare il paraschizzi in dotazione
3. Attivare il proprio impianto dell'aria compressa.
4. Collegare l'apparecchio all'aria compresa.
5. Regolare la pressione d'aria in un range tra 5-6 bar.

NOTA. Si raccomanda di installare un sistema di filtraggio (un gruppo FRL - Filtro, Regolatore, Lubrificatore) nell'impianto dell'aria compressa, per garantire che l'aria utilizzata sia priva di impurità, vapore acqueo e particelle, proteggendo gli elementi pneumatici, migliorando l'efficienza del sistema e prolungandone la vita.
ATTENZIONE. La macchina deve essere installata su un piano di lavoro stabile e adeguatamente dimensionato, avente altezza compresa tra 80 cm e 85 cm. Deve inoltre essere garantito uno spazio libero minimo di 20 cm su tutti i lati della macchina, al fine di consentire un corretto utilizzo e un'adeguata ventilazione.

8. Regolazioni

REGOLAZIONE DELL' ALTEZZA
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)

1. Assicurarsi che l'aria compressa sia scollegata.
2. Tenere il blocco superiore (Cerchiato in rosso) mediante le boccole di scorrimento per non farlo cadere.
3. Allentare entrambi collarini (girare in senso antiorario) finché il blocco superiore (Cerchiato in rosso) dell'apparecchio si muova.
4. Alzare il blocco superiore dell'apparecchio fino a una posizione che permetta collocare la bottiglia in posizione.
5. Inserire la bottiglia e posizionare il blocco superiore in maniera che il cono inserimento dei tappi si appoggi nella bottiglia e si alzi tra 5 e 15 mm
6. Stringere saldatamente entrambi collarini (girare in senso orario)

REGOLAZIONE DELLA BATTUTA DELLA BOTTIGLIA.
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)

1. Allentare la manopola (Girare in senso antiorario) e posizionare la staffa battuta tutto in dietro.
2. Posizionare la bottiglia al centro della piastra poggiabottiglie
3. Muovere la staffa battuta fino che sia in contatto con la bottiglia.
4. Stringere la manopola (Girare in senso orario)

REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI INSERIMENTO DEL TAPPO.
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
Per aumentare la profondità di inserimento del tappo nella bottiglia, ruotare la ghiera in senso antiorario, facendola salire.
Per ridurre la profondità di inserimento del tappo, ruotare invece la ghiera in senso orario, facendola scendere.

9. Dimensioni dei tappi

La tappatrice può processare i seguenti tipi di tappi:

- Tappo di sughero agglomerato
- Tappo di sughero naturale
- Tappo sintetico

Le dimensioni massime dei tappi sono i seguenti:

- Ø Max = 25.5mm
- L Max = 45mm

La tappatrice ULTRACORKER non è addata per tappare tappi champagne, tappi a vite, tappi a corona o tappi a fungo.
ATTENZIONE Assicurarsi che il tappo sia adatto alla bottiglia, che si desidera tappare. L'utilizzo di un tappo non idoneo può danneggiare l'apparecchio e mettere a rischio la sicurezza dell'utente.

10. Tappatura

ATTENZIONE Durante questa fase è necessario prestare la massima attenzione, in quanto è presente un rischio residuo di schiacciamento, mitigato mediante l'adozione del comando bimanuale.
Dopo aver effettuato le opportune regolazioni, aver collegato l'apparecchio, aver installato la boccola di centraggio in base al tipo di bottiglia è possibile metterlo in funzione.
ATTENZIONE Accertarsi che nessun altro sia in prossimità dell'area di lavoro: l'attività deve essere svolta da una sola persona.
Per effettuare un ciclo di lavoro procedere come descritto di seguito:

1. Inserire il tappo nel cono.
2. Posizionare la bottiglia in asse aiutandosi con la battuta precedentemente regolata e con la boccola di centraggio.
3. Azionare contemporaneamente, impegnando entrambe le mani, le 2 valvole pneumatiche
4. Una volta tappata la bottiglia, rilasciare entrambi i pulsanti ed estrarre la bottiglia.

ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di occhiali protettivi secondo la norma EN160 (1F)
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Posizionare la bottiglia con cura per evitare di danneggiarla.
NOTA Controllare visivamente ogni bottiglia per verificare che non si sia accidentalmente sbeccata durante il riempimento.

11. Cono inserimento tappi

Il cono inserimento dei tappi e formato principalmente di 3 componenti:

1. Anello di sicurezza: Se per sbaglio si aziona l'attuatore pneumatico senza aver prima posizionato la bottiglia, il cono se sfilerà dall'anello senza causare maggiori danni.
2. Cono inserimento tappi: Guida il tappo fino all'interno della bottiglia.
3. Boccola di centraggio: Permette di centrare la bottiglia e il cono con precisione. Ci sono 3 misure diversi tra cui scegliere in funzione del diametro del collo della bottiglia da imbottigliare.

NOTA Il cono si può estrarre dalla base per realizzare il cambio di boccola e anche la pulizia. Per estrarlo si deve girare finché il profilo coincida con il profilo della base.

12. Manutenzione

Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto. Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa della macchina.

13. Risoluzione problemi

L'ATTUATORE PNEUMATICO NON SI MUOVE

1. Controllare che l'attacco d'aria sia connesso
2. Controllare che ci sia una pressione tra 5-6 bar
3. Controllare che non ci sia nessun tubo d'aria staccato.

IL BLOCCO SUPERIORE SI SOLLEVA TAPPANDO LA BOTTIGLIA.

1. Serrare maggiormente entrambi i collarini di bloccaggio

LE BOTTIGLIE NON SI TAPPANO CORRETTAMENTE

1. Controllare che ci sia una pressione tra 5-6 bar
2. Controllare che i tappi siano adatti alla bottiglia.
3. Controllare la regolazione della altezza.
4. Controllare il centraggio della bottiglia con la testa di chiusura.

14. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:

1. Cono inserimento tappi completo
2. Gommino di tappatura
3. Valvola pneumatica manuale
4. Attuatore pneumatico
5. Collare di bloccaggio
6. Poggiabottiglie

15. Smaltimento

Questo prodotto è composto esclusivamente da elementi metallici e plastici, e non contiene componenti elettriche o elettroniche. Ai fini dello smaltimento, il dispositivo deve essere disassemblato e conferito presso i centri di raccolta locali in conformità alle normative vigenti per il riciclo dei metalli e delle materie plastiche.

16. Dichiarazione di conformità

CE

Produttore:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE) – Italy

Si dichiara che l'apparecchio con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:

- **UNI EN 574:1998** Sicurezza del macchinario - Dispositivi di comando a due mani
- **EN ISO 12100** Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione

17. Garanzia

L'apparecchio è coperto da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, **il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre la tappatrice Ultracorker completa. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.**
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:

- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:

- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;
- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;
- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL - ENGLISH

1. General safety instructions
2. Package contents
3. Unpacking
4. Nameplate information
5. Product description
6. Technical specifications
7. Commissioning
8. Adjustments
9. Cork dimensions
10. Corking
11. Cork insertion cone
12. Maintenance
13. Troubleshooting
14. Spare parts
15. Disposal
16. Declaration of conformity
17. Warranty

1. General safety instructions

Read all instructions and safety warnings before use. Keep this manual for future reference.
All images are for illustrative purposes only. Products may be modified during production.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, use and maintenance. Keep it in a safe place.
Failure to follow the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and correct machine operation at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety instructions below.
• After removing the packaging, check that the products are undamaged and that the delivery matches the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Do not leave packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) within reach of children or people with disabilities, as they are potential sources of danger. The safety concept of the appliance is valid only when it is in perfect condition.
• This appliance is not designed for use by people (including children) with reduced physical, physiological or intellectual capabilities, or lacking experience and/or ability, unless supervised by a person responsible for their safety or instructed by that person on how to use the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure sufficient ventilation, leave at least 12 cm of free space around the device. Place the device on a dry, stable surface. Do not expose it to direct sunlight, wind, rain or water splashes.
• Make sure the appliance is disconnected from all power supplies before cleaning it. Do not use metal scouring pads or abrasive products to clean the device. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the device in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its casing to attempt repairs yourself. It is strictly forbidden to modify any product component or replace it with non-original spare parts. Doing so may compromise appliance safety and will invalidate the warranty.
• Do not obstruct the device with objects while it is operating. Keep hands away from moving parts during operation.
• The device is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). The device is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Have damaged or malfunctioning devices repaired or replaced by customer service.
• Never leave the machine unattended while it is switched on.
• Use the appliance in environments with a temperature between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
• Protective eyewear complying with EN160 (1F) must be worn during operation.

WARNING Uses of the product that do not comply with the descriptions in this document are considered improper and therefore unsafe. They may cause equipment damage and even serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for damage to the machine and/or injury to personnel resulting from failure to observe the safety requirements in this manual.
NOTE Industria di Leivi products are not designed to operate in environments with explosion hazards or a high risk of fire. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until Technical Support has completed the repair.

2. Package contents

The appliance is delivered in a box containing:
1. ULTRACORKER Pneum. corking machine
2. Cork insertion cone (pre-assembled)
3. Ø30 centring bushing (pre-assembled)
4. Ø29 centring bushing
5. Ø28 centring bushing
6. Hex key
7. Splash guard
8. Adjustment sheets

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the package contains all the items listed above.

WARNING Do not let children play with plastic bags. Risk of suffocation!
WARNING Before commissioning the appliance, check that all the listed parts are present and that there are no visible signs of damage.

4. Nameplate information

The appliance bears the manufacturer's identification details and information on conformity with European Directives.
It also bears safety warnings that must be carefully observed by anyone intending to use the product. Failure to comply with these requirements releases the manufacturer from liability for

any resulting damage or injury to people or property and makes the operator solely responsible before the competent authorities.

5. Product description

ULTRACORKER has been designed to insert corks of various sizes into glass bottles.
The corking machine consists of the following main parts:

1. Pneumatic actuator
2. Column
3. Manual pneumatic valve
4. Pressure gauge + air pressure regulator
5. Compressed air connection
6. Rear guard
7. Stop bracket
8. Stop locking knob
9. Base
10. Feet
11. Locking collar
12. Guide bushing
13. Corking pin
14. Corking rubber pad
15. Cork insertion cone
16. Splash guard
17. Bottle support plate
18. Side guard
19. Centring bushing
20. Safety ring
21. Centring bushing
22. Adjustment ring

6. Technical specifications

MODEL	ULTRACORKER PNEUM.
Max. bottle diameter	150
Max. bottle height	380
Supply:	Compressed air 4-6 bar; minimum flow rate 100 l/min
Dimensions:	280x280x630
Weight:	15 kg
Max. cork diameter	Max Ø25.5
Max. cork height	Max 45mm

7. Commissioning

1. Place the corking machine on a level surface, away from heat sources.
2. Screw on the supplied splash guard.
3. Switch on your compressed air system.
4. Connect the appliance to the compressed air supply.
5. Set the air pressure within the range of 5-6 bar.

NOTE. Installing a filtration system (an FRL unit - Filter, Regulator, Lubricator) in the compressed air system is recommended to ensure that the air used is free of impurities, water vapour and particles, protecting pneumatic components, improving system efficiency and extending its service life.
WARNING. The machine must be installed on a stable, suitably sized work surface between 80 cm and 85 cm high. A minimum clear space of 20 cm must also be provided on all sides of the machine to allow correct use and adequate ventilation.

8. Adjustments

HEIGHT ADJUSTMENT
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.

1. Make sure the compressed air supply is disconnected.
2. Hold the upper assembly (circled in red) by the sliding bushings to prevent it from falling.
3. Loosen both collars (turn anticlockwise) until the upper assembly (circled in red) of the appliance can move.
4. Raise the upper assembly of the appliance to a position that allows the bottle to be placed in position.
5. Insert the bottle and position the upper assembly so that the cork insertion cone rests on the bottle and rises by between 5 and 15 mm.
6. Tighten both collars securely (turn clockwise).

BOTTLE STOP ADJUSTMENT.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.

1. Loosen the knob (turn anticlockwise) and move the stop bracket all the way back.
2. Place the bottle in the centre of the bottle support plate.
3. Move the stop bracket until it touches the bottle.
4. Tighten the knob (turn clockwise).

CORK INSERTION DEPTH ADJUSTMENT.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.
To increase the depth to which the cork is inserted into the bottle, turn the adjustment ring anticlockwise to move it upwards.
To reduce the cork insertion depth, turn the adjustment ring clockwise to move it downwards.

9. Cork dimensions

The corking machine can process the following types of cork:

- Agglomerated cork
- Natural cork
- Synthetic cork

The maximum cork dimensions are as follows:

- Max Ø = 25.5mm
- Max L = 45mm

The ULTRACORKER corking machine is not suitable for champagne corks, screw caps, crown caps or mushroom corks.
WARNING Make sure the cork is suitable for the bottle you wish to close. Using an unsuitable cork may damage the appliance and put the user's safety at risk.

10. Corking

WARNING Exercise the utmost care during this phase, as a residual crushing risk is present, mitigated by the use of the two-hand control.
After making the necessary adjustments, connecting the appliance and installing the centring bushing suitable for the bottle type, the appliance can be put into operation.
WARNING Make sure no one else is near the work area: this task must be carried out by one person only.
To perform a working cycle, proceed as follows:

1. Insert the cork into the cone.
2. Align the bottle using the previously adjusted stop and the centring bushing.

3. Operate the 2 pneumatic valves simultaneously, using both hands.
4. Once the bottle has been corked, release both buttons and remove the bottle.

WARNING Protective eyewear complying with EN160 (1F) must be worn.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.
WARNING Position the bottle carefully to avoid damaging it.
NOTE Visually inspect each bottle to make sure it has not accidentally been chipped during filling.

11. Cork insertion cone

The cork insertion cone consists mainly of 3 components:
1. Safety ring: If the pneumatic actuator is accidentally operated without first positioning the bottle, the cone will slide out of the ring without causing major damage.
2. Cork insertion cone: Guides the cork into the bottle.
3. Centring bushing: Enables precise alignment of the bottle and cone. There are 3 different sizes to choose from according to the neck diameter of the bottle to be filled.

NOTE The cone can be removed from the base to change the bushing and for cleaning. To remove it, rotate it until its profile aligns with the profile of the base.

12. Maintenance

Before carrying out any work, make sure the appliance is disconnected from all power supplies.
After each use, all product residues must be removed. Then clean and completely dry the machine.

13. Troubleshooting

THE PNEUMATIC ACTUATOR DOES NOT MOVE
1. Check that the air connection is connected.
2. Check that the pressure is between 5-6 bar.
3. Check that no air hoses are disconnected.

THE UPPER ASSEMBLY RISES WHEN CORKING THE BOTTLE.
1. Tighten both locking collars further.

THE BOTTLES ARE NOT CORKED CORRECTLY
1. Check that the pressure is between 5-6 bar.
2. Check that the corks are suitable for the bottle.
3. Check the height adjustment.
4. Check that the bottle is centred with the closing head.

14. Spare parts

For correct operation of the filling machine, we recommend using only original spare parts.
The following can be supplied on request:
1. Complete cork insertion cone
2. Corking rubber pad
3. Manual pneumatic valve
4. Pneumatic actuator
5. Locking collar
6. Bottle support

15. Disposal

This product consists exclusively of metal and plastic parts and does not contain electrical or electronic components. For disposal, the device must be dismantled and taken to local collection centres in accordance with current regulations for recycling metals and plastics.

16. Declaration of conformity

CE

Manufacturer:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE) – Italy
It is hereby declared that the CE-marked appliance complies with the following Directives:
• **UNI EN 574:1998** Safety of machinery - Two-hand control devices
• **EN ISO 12100** Safety of machinery - General principles for design

17. Warranty

The appliance is covered by a warranty from the date of purchase for a period of 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all material and manufacturing defects and provides for replacement of spare parts or repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. When returning the appliance for warranty repair, **the customer must always send the complete Ultracorker corking machine to the dealer. Warranty repairs on individual faulty components will not be accepted.**
Equipment for repair must be sent FREIGHT PREPAID.
After repair, the device will be returned to the Customer FREIGHT COLLECT.
The warranty does not include visits by our technicians to the place where the appliance is used, nor dismantling of the appliance.
The appliance bears warranty stickers which, if removed, could compromise its warranty.
The warranty excludes:
- Faults caused by incorrect use or assembly;
- Faults caused by external agents;
- Faults caused by neglect or poor maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:
- in the event of non-payment or other contractual breaches;
- if repairs or modifications are made to our appliances without our consent;
- if damage is caused by improper use or mishandling, such as impacts, falls and other causes not attributable to normal operating conditions;
- if the device has been dismantled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;
- if the appliances are used for purposes other than those specified in this manual.

Repairs carried out under warranty do not interrupt the warranty period.
Any dispute shall fall within the jurisdiction of the Court of Genoa.

MANUAL DE USUARIO - ESPAÑOL

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Datos de la placa de características
5. Descripción del producto
6. Características técnicas
7. Puesta en marcha
8. Ajustes
9. Dimensiones de los tapones
10. Taponado
11. Cono de inserción de tapones
12. Mantenimiento
13. Solución de problemas
14. Repuestos
15. Eliminación
16. Declaración de conformidad
17. Garantía

1. Normas generales de seguridad

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conserve el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen con fines ilustrativos. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su fabricación.
Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Consérvelo cuidadosamente.
El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación constituye una situación de peligro y pone en riesgo la integridad del personal y el correcto funcionamiento de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las normas generales de seguridad que se indican a continuación.
• Después de retirar el embalaje, compruebe que los productos estén intactos y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no los utilice y diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado. No deje los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que son posibles fuentes de peligro. El concepto de seguridad del aparato solo es válido si este se encuentra en perfectas condiciones.
• Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, a menos que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que esta les proporcione instrucciones sobre cómo utilizar el aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, deje al menos 12 cm de espacio libre alrededor del dispositivo. Coloque el dispositivo sobre una superficie seca y estable. No lo exponga a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación antes de limpiarlo. No utilice estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiar el dispositivo. Límpielo únicamente con un paño ligeramente húmedo. No sumerja nunca el dispositivo en agua ni en otros líquidos. No utilice jabones ni productos espumantes.
• No manipule el aparato ni abra su carcasa para intentar repararlo por su cuenta. Está terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por repuestos no originales. Esto podría comprometer la seguridad del aparato y anular la garantía.
• No obstruya el dispositivo con objetos mientras esté en funcionamiento. Durante el funcionamiento del aparato, mantenga las manos alejadas de las partes móviles.
• El dispositivo está destinado al uso doméstico y en entornos similares (lugares de trabajo, hoteles, moteles e instalaciones similares). No está destinado al uso industrial.
• No utilice el aparato si está dañado. Encargue al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los dispositivos dañados o que no funcionen correctamente.
• No deje nunca la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilice el aparato en entornos con una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante las fases de ajuste y funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
• Durante el funcionamiento es obligatorio utilizar gafas de protección conformes a la norma EN160 (1F).

ATENCIÓN Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento se consideran indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños en el equipo y lesiones personales incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que se ha diseñado el producto y que se describe en este documento se considera no conforme; por ello, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se hace responsable de los daños en la máquina y/o las lesiones del personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA Los productos de Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en entornos con peligro de explosión y alto riesgo de incendio. En caso de avería o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya finalizado la reparación.

2. Contenido del embalaje

El aparato se entrega en una caja que contiene:
1. Taponadora ULTRACORKER Pneum.
2. Cono de inserción de tapones (premontado)
3. Casquillo de centrado Ø30 (premontado)
4. Casquillo de centrado Ø29
5. Casquillo de centrado Ø28
6. Llave hexagonal
7. Pantalla antisalpicaduras
8. Hojas de ajuste

3. Desembalaje

1. Extraiga el aparato de la caja.
2. Retire todas las piezas del embalaje.
3. Compruebe que el embalaje contenga todos los elementos enumerados anteriormente.

ATENCIÓN No deje que los niños jueguen con las bolsas de plástico. ¡Corren el riesgo de asfixiarse!
ATENCIÓN Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que estén todas las piezas enumeradas y que no haya signos visibles de daños.

4. Datos de la placa de características

En el aparato figuran los datos de identificación del fabricante y de conformidad con las Directivas Europeas.
También se incluyen advertencias de seguridad que deben ser respetadas cuidadosamente por cualquier persona que vaya a utilizar el producto. El incumplimiento de lo prescrito exime al fabricante de responsabilidad por los posibles daños o lesiones a personas o bienes que pudieran derivarse y convierte al operador en el único responsable ante los organismos competentes.

5. Descripción del producto

ULTRACORKER ha sido diseñada para colocar tapones de corcho de distintos formatos en botellas de vidrio.
La taponadora está compuesta por las siguientes piezas principales:

1. Actuador neumático
2. Columna
3. Válvula neumática manual
4. Manómetro + regulador de presión de aire
5. Conexión de aire comprimido
6. Protección trasera
7. Soporte de tope
8. Pomo de fijación del tope
9. Base
10. Patas
11. Collarín de bloqueo
12. Casquillo guía
13. Perno de taponado
14. Goma de taponado
15. Cono de inserción de tapones
16. Protector antisalpicaduras
17. Placa de apoyo de botellas
18. Protección lateral
19. Casquillo de centrado
20. Anillo de seguridad
21. Casquillo de centrado
22. Anillo de ajuste

6. Características técnicas

MODELO	ULTRACORKER PNEUM.
Diámetro máx. de la botella	150
Altura máx. de la botella	380
Alimentación:	Aire comprimido 4-6 bar; caudal mínimo 100 l/min
Dimensiones:	280x280x630
Peso:	15 kg
Diámetro máx. de los tapones	Máx. Ø25.5
Altura máx. de los tapones	Máx. 45mm

7. Puesta en marcha

1. Coloque la taponadora sobre una superficie plana, alejada de fuentes de calor.
2. Atornille el protector antisalpicaduras suministrado.
3. Active su instalación de aire comprimido.
4. Conecte el aparato al aire comprimido.
5. Ajuste la presión del aire dentro del intervalo de 5-6 bar.

NOTA. Se recomienda instalar un sistema de filtración (una unidad FRL - Filtro, Regulador, Lubricador) en la instalación de aire comprimido para garantizar que el aire utilizado esté libre de impurezas, vapor de agua y partículas, protegiendo los elementos neumáticos, mejorando la eficiencia del sistema y prolongando su vida útil.
ATENCIÓN. La máquina debe instalarse sobre una superficie de trabajo estable y de dimensiones adecuadas, con una altura comprendida entre 80 cm y 85 cm. También debe garantizarse un espacio libre mínimo de 20 cm en todos los lados de la máquina para permitir un uso correcto y una ventilación adecuada.

8. Ajustes

AJUSTE DE LA ALTURA
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).

1. Asegúrese de que el aire comprimido esté desconectado.
2. Sujete el bloque superior (rodeado en rojo) por los casquillos de deslizamiento para evitar que caiga.
3. Afloje ambos collarines (gire en sentido antihorario) hasta que el bloque superior (rodeado en rojo) del aparato pueda moverse.
4. Eleve el bloque superior del aparato hasta una posición que permita colocar la botella en su sitio.
5. Introduzca la botella y sitúe el bloque superior de modo que el cono de inserción de tapones se apoye en la botella y se eleve entre 5 y 15 mm.
6. Apriete firmemente ambos collarines (gire en sentido horario).

AJUSTE DEL TOPE DE LA BOTELLA.
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).

1. Afloje el pomo (gire en sentido antihorario) y desplace el soporte de tope completamente hacia atrás.
2. Coloque la botella en el centro de la placa de apoyo de botellas.
3. Mueva el soporte de tope hasta que entre en contacto con la botella.
4. Apriete el pomo (gire en sentido horario).

AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE INSERCIÓN DEL TAPÓN.
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
Para aumentar la profundidad de inserción del tapón en la botella, gire el anillo de ajuste en sentido antihorario, haciéndolo subir.
Para reducir la profundidad de inserción del tapón, gire el anillo de ajuste en sentido horario, haciéndolo bajar.

9. Dimensiones de los tapones

La taponadora puede procesar los siguientes tipos de tapones:

- Tapón de corcho aglomerado
- Tapón de corcho natural
- Tapón sintético

Las dimensiones máximas de los tapones son las siguientes:

- Ø Máx. = 25.5mm
- L Máx. = 45mm

La taponadora ULTRACORKER no es apta para colocar tapones de champán, tapones de rosca, tapones corona ni tapones de tipo seta.
ATENCIÓN Asegúrese de que el tapón sea adecuado para la botella que desea taponar. El uso de un tapón no idóneo puede dañar el aparato y poner en riesgo la seguridad del usuario.

10. Taponado

ATENCIÓN Durante esta fase es necesario prestar la máxima atención, ya que existe un riesgo residual de aplastamiento, mitigado mediante el uso del mando bimanual.
Después de realizar los ajustes oportunos, conectar el aparato e instalar el casquillo de centrado adecuado al tipo de botella, es posible ponerlo en funcionamiento.
ATENCIÓN Asegúrese de que no haya ninguna otra persona cerca de la zona de trabajo: la actividad debe ser realizada por una sola persona.
Para realizar un ciclo de trabajo, proceda como se describe a continuación:
1. Introduzca el tapón en el cono.
2. Alinee la botella con ayuda del tope previamente ajustado y del casquillo de centrado.
3. Accione simultáneamente las 2 válvulas neumáticas utilizando ambas manos.
4. Una vez taponada la botella, suelte ambos pulsadores y retire la botella.

ATENCIÓN Es obligatorio utilizar gafas de protección conformes a la norma EN160 (1F).
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN Coloque la botella con cuidado para evitar dañarla.
NOTA Inspeccione visualmente cada botella para comprobar que no se haya desportillado accidentalmente durante el llenado.

11. Cono de inserción de tapones

El cono de inserción de tapones está formado principalmente por 3 componentes:
1. Anillo de seguridad: Si se acciona por error el actuador neumático sin haber colocado previamente la botella, el cono se saldrá del anillo sin causar daños mayores.
2. Cono de inserción de tapones: Guía el tapón hasta el interior de la botella.
3. Casquillo de centrado: Permite centrar la botella y el cono con precisión. Hay 3 medidas diferentes entre las que elegir en función del diámetro del cuello de la botella que se va a embotellar.

NOTA El cono se puede extraer de la base para cambiar el casquillo y realizar la limpieza. Para extraerlo, debe girarse hasta que su perfil coincida con el perfil de la base.

12. Mantenimiento

Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación.
Al finalizar cada uso, es necesario retirar todos los residuos de producto. A continuación, limpie y seque completamente la máquina.

13. Solución de problemas

EL ACTUADOR NEUMÁTICO NO SE MUEVE
1. Compruebe que la conexión de aire esté conectada.
2. Compruebe que la presión esté entre 5-6 bar.
3. Compruebe que no haya ningún tubo de aire desconectado.

EL BLOQUE SUPERIOR SE ELEVA AL TAPONAR LA BOTELLA.
1. Apriete más ambos collarines de bloqueo.

LAS BOTELLAS NO SE TAPONAN CORRECTAMENTE
1. Compruebe que la presión esté entre 5-6 bar.
2. Compruebe que los tapones sean adecuados para la botella.
3. Compruebe el ajuste de la altura.
4. Compruebe el centrado de la botella con el cabezal de cierre.

14. Repuestos

Para el correcto funcionamiento de la llenadora, se recomienda utilizar exclusivamente repuestos originales.
Bajo pedido, se pueden suministrar:
1. Cono de inserción de tapones completo
2. Goma de taponado
3. Válvula neumática manual
4. Actuador neumático
5. Collarín de bloqueo
6. Apoyo de botellas

15. Eliminación

Este producto está compuesto exclusivamente por elementos metálicos y plásticos y no contiene componentes eléctricos ni electrónicos. Para su eliminación, el dispositivo debe desmontarse y entregarse en los centros de recogida locales de conformidad con la normativa vigente para el reciclaje de metales y plásticos.

16. Declaración de conformidad

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE) – Italia
Se declara que el aparato con marcado CE es conforme a las siguientes Directivas:
• **UNI EN 574:1998** Seguridad de las máquinas - Dispositivos de mando a dos manos
• **EN ISO 12100** Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño

17. Garantía

El aparato está cubierto por una garantía desde la fecha de compra durante un período de 24 meses para los clientes particulares y de 12 meses para las empresas y los profesionales, salvo acuerdos escritos distintos.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y de fabricación y contempla la sustitución de repuestos o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en las instalaciones del distribuidor. En caso de devolución para reparación en garantía, **el cliente está obligado a enviar siempre al distribuidor la taponadora Ultracorker completa. No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.**

El material que deba repararse deberá enviarse a PORTES PAGADOS.
Una vez realizada la reparación, el dispositivo se enviará al Cliente a PORTES DEBIDOS.
La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar de utilización del aparato ni su desmontaje.
El aparato lleva adhesivos de garantía cuya retirada podría comprometer su garantía.
Quedan excluidas de la garantía:

- Las averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Las averías causadas por agentes externos;
- Las averías causadas por negligencia o mantenimiento insuficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- en caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- si se realizan reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos sin nuestro consentimiento;
- si el daño se debe a un uso incorrecto o a un trato inadecuado, como golpes, caídas u otras causas no atribuibles a las condiciones normales de funcionamiento;
- si el dispositivo ha sido desmontado, manipulado o reparado por personal no autorizado;
- si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones efectuadas en garantía no interrumpen su duración.
Para cualquier controversia, el tribunal competente es el de Génova.

MANUEL D'UTILISATION - FRANÇAIS

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Données de la plaque signalétique
5. Description du produit
6. Caractéristiques techniques
7. Mise en service
8. Réglages
9. Dimensions des bouchons
10. Bouchage
11. Cône d'insertion des bouchons
12. Entretien
13. Dépannage
14. Pièces de rechange
15. Élimination
16. Déclaration de conformité
17. Garantie

1. Consignes générales de sécurité

Lire toutes les instructions et tous les avertissements de sécurité avant l'utilisation. Conserver le manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre illustratif. Les produits peuvent faire l'objet de modifications en cours de fabrication.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant son utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Le conserver donc avec soin.
Le non-respect des instructions ci-dessous constitue une situation dangereuse et compromet la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la livraison correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et s'adresser à un Centre d'assistance agréé. Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes handicapées, car ils constituent des sources potentielles de danger. Le concept de sécurité de l'appareil n'est valable que si celui-ci est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui manquent d'expérience et/ou de capacités, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si cette personne leur fournit les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour assurer une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour de l'appareil. Placer l'appareil sur une surface sèche et stable. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil, au vent, à la pluie ni aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est déconnecté de toute source d'alimentation avant de le nettoyer. Ne pas utiliser d'éponges métalliques ni de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ni dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons et/ou de produits moussants.
• Ne pas modifier l'appareil ni ouvrir son boîtier pour tenter de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un composant du produit ou de le remplacer par une pièce de rechange non d'origine. Cela risque de compromettre la sécurité de l'appareil et entraîne l'annulation de la garantie.
• Ne pas obstruer l'appareil avec des objets lorsqu'il fonctionne. Pendant le fonctionnement, tenir les mains éloignées des pièces en mouvement.
• L'appareil est destiné à un usage domestique et à des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). Il n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service clientèle la réparation ou le remplacement des appareils endommagés ou ne fonctionnant pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des locaux dont la température est comprise entre 10°C et 35°C et dont l'humidité est inférieure à 60%.
• Pendant les phases de réglage et de fonctionnement, le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
• Pendant le fonctionnement, le port de lunettes de protection conformes à la norme EN160 (1F) est obligatoire.

ATTENTION Les utilisations du produit non conformes à ce qui est décrit dans ce document sont considérées comme impropres et donc non sûres. Elles peuvent provoquer des dommages matériels et des blessures, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et qui est décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le présent manuel.
REMARQUE Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un risque d'explosion et un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'assistance technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage

L'appareil est livré dans une boîte contenant :
1. Boucheuse ULTRACORKER Pneum.
2. Cône d'insertion des bouchons (prémonté)
3. Douille de centrage Ø30 (prémontée)
4. Douille de centrage Ø29
5. Douille de centrage Ø28
6. Clé hexagonale
7. Écran anti-éclaboussures
8. Feuilles de réglage

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.
3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

ATTENTION Ne pas laisser les enfants jouer avec les sacs en plastique. Ils risquent de s'étouffer !

ATTENTION Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que toutes les pièces énumérées sont présentes et qu'aucun dommage n'est visible.

4. Données de la plaque signalétique

L'appareil porte les données d'identification du fabricant et les informations de conformité aux Directives européennes.
Il porte également des avertissements de sécurité qui doivent être scrupuleusement respectés par toute personne s'apprêtant à utiliser le produit. Le non-respect des prescriptions dégage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels qui pourraient en résulter et rend l'opérateur seul responsable devant les autorités compétentes.

5. Description du produit

ULTRACORKER a été conçue pour insérer des bouchons en liège de différents formats dans des bouteilles en verre.
La boucheuse se compose des pièces principales suivantes :

1. Actionneur pneumatique
2. Colonne
3. Vanne pneumatique manuelle
4. Manomètre + régulateur de pression d'air
5. Raccord d'air comprimé
6. Protection arrière
7. Support de butée
8. Bouton de blocage de la butée
9. Base
10. Pieds
11. Collier de blocage
12. Douille de guidage
13. Tige de bouchage
14. Embout en caoutchouc de bouchage
15. Cône d'insertion des bouchons
16. Protection anti-éclaboussures
17. Plaque support de bouteilles
18. Protection latérale
19. Douille de centrage
20. Anneau de sécurité
21. Douille de centrage
22. Bague de réglage

6. Caractéristiques techniques

MODÈLE	ULTRACORKER PNEUM.
Diamètre max. de la bouteille	150
Hauteur max. de la bouteille	380
Alimentation :	Air comprimé 4-6 bar ; débit minimal 100 l/min
Dimensions :	280x280x630
Poids :	15 kg
Diamètre max. des bouchons	Max Ø25.5
Hauteur max. des bouchons	Max 45mm

7. Mise en service

1. Placer la boucheuse sur une surface plane, à l'écart des sources de chaleur.
2. Visser la protection anti-éclaboussures fournie.
3. Mettre en marche l'installation d'air comprimé.
4. Raccorder l'appareil à l'alimentation en air comprimé.
5. Régler la pression d'air dans une plage de 5-6 bar.

REMARQUE. Il est recommandé d'installer un système de filtration (une unité FRL - Filtre, Régulateur, Lubrificateur) dans l'installation d'air comprimé afin de garantir que l'air utilisé soit exempt d'impuretés, de vapeur d'eau et de particules, en protégeant les éléments pneumatiques, en améliorant l'efficacité du système et en prolongeant sa durée de vie.
ATTENTION. La machine doit être installée sur un plan de travail stable et de dimensions appropriées, dont la hauteur est comprise entre 80 cm et 85 cm. Un espace libre minimal de 20 cm doit également être assuré sur tous les côtés de la machine afin de permettre une utilisation correcte et une ventilation adéquate.

8. Réglages

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.

1. S'assurer que l'alimentation en air comprimé est déconnectée.
2. Maintenir le bloc supérieur (entouré en rouge) par les douilles de coulissement pour l'empêcher de tomber.
3. Desserrer les deux colliers (tourner dans le sens antihoraire) jusqu'à ce que le bloc supérieur (entouré en rouge) de l'appareil puisse bouger.
4. Soulever le bloc supérieur de l'appareil jusqu'à une position permettant de mettre la bouteille en place.
5. Insérer la bouteille et positionner le bloc supérieur de manière à ce que le cône d'insertion des bouchons repose sur la bouteille et se soulève de 5 à 15 mm.
6. Serrer fermement les deux colliers (tourner dans le sens horaire).

RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE LA BOUTEILLE.
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.

1. Desserrer le bouton (tourner dans le sens antihoraire) et reculer complètement le support de butée.
2. Placer la bouteille au centre de la plaque support de bouteilles.
3. Déplacer le support de butée jusqu'à ce qu'il touche la bouteille.
4. Serrer le bouton (tourner dans le sens horaire).

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR D'INSERTION DU BOUCHON.
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
Pour augmenter la profondeur d'insertion du bouchon dans la bouteille, tourner la bague dans le sens antihoraire pour la faire monter.
Pour réduire la profondeur d'insertion du bouchon, tourner la bague dans le sens horaire pour la faire descendre.

9. Dimensions des bouchons

La boucheuse peut traiter les types de bouchons suivants :

- Bouchon en liège aggloméré
- Bouchon en liège naturel
- Bouchon synthétique

Les dimensions maximales des bouchons sont les suivantes :

- Ø Max = 25.5mm
- L Max = 45mm

La boucheuse ULTRACORKER n'est pas adaptée aux bouchons de champagne, aux bouchons à vis, aux capsules couronne ni aux bouchons champignon.
ATTENTION S'assurer que le bouchon convient à la bouteille à boucher. L'utilisation d'un bouchon inadapté peut endommager l'appareil et compromettre la sécurité de l'utilisateur.

10. Bouchage

ATTENTION Cette phase exige la plus grande attention, car il existe un risque résiduel d'écrasement, atténué par l'utilisation de la commande bimanuelle.
Après avoir effectué les réglages appropriés, raccordé l'appareil et installé la douille de centrage adaptée au type de bouteille, il est possible de mettre l'appareil en marche.
ATTENTION S'assurer qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail : l'opération doit être effectuée par une seule personne.
Pour effectuer un cycle de travail, procéder comme indiqué ci-dessous :

1. Insérer le bouchon dans le cône.
2. Aligner la bouteille à l'aide de la butée préalablement réglée et de la douille de centrage.
3. Actionner simultanément les 2 vannes pneumatiques en utilisant les deux mains.
4. Une fois la bouteille bouchée, relâcher les deux boutons et retirer la bouteille.

ATTENTION Le port de lunettes de protection conformes à la norme EN160 (1F) est obligatoire.
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
ATTENTION Positionner soigneusement la bouteille pour éviter de l'endommager.
REMARQUE Contrôler visuellement chaque bouteille pour vérifier qu'elle n'a pas été accidentellement ébréchée pendant le remplissage.

11. Cône d'insertion des bouchons

Le cône d'insertion des bouchons se compose principalement de 3 éléments :

1. Anneau de sécurité : Si l'actionneur pneumatique est actionné par erreur sans avoir préalablement positionné la bouteille, le cône se dégagera de l'anneau sans causer de dommages importants.
2. Cône d'insertion des bouchons : Guide le bouchon jusqu'à l'intérieur de la bouteille.
3. Douille de centrage : Permet de centrer précisément la bouteille et le cône. Il existe 3 tailles différentes à choisir en fonction du diamètre du col de la bouteille à embouteiller.

REMARQUE Le cône peut être retiré de la base pour changer la douille et pour le nettoyage. Pour le retirer, le tourner jusqu'à ce que son profil coïncide avec celui de la base.

12. Entretien

Avant toute intervention, s'assurer que l'appareil est déconnecté de toute source d'alimentation.

Après chaque utilisation, il est nécessaire d'éliminer tous les résidus de produit. Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de la machine.

13. Dépannage

L'ACTIONNEUR PNEUMATIQUE NE BOUGE PAS

1. Vérifier que le raccord d'air est connecté.
2. Vérifier que la pression est comprise entre 5-6 bar.
3. Vérifier qu'aucun tuyau d'air n'est débranché.

LE BLOC SUPÉRIEUR SE SOULÈVE LORS DU BOUCHAGE DE LA BOUTEILLE.

1. Serrer davantage les deux colliers de blocage.

LES BOUTEILLES NE SONT PAS CORRECTEMENT BOUCHÉES

1. Vérifier que la pression est comprise entre 5-6 bar.
2. Vérifier que les bouchons conviennent à la bouteille.
3. Vérifier le réglage de la hauteur.
4. Vérifier le centrage de la bouteille par rapport à la tête de fermeture.

14. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
Les pièces suivantes peuvent être fournies sur demande :

1. Cône d'insertion des bouchons complet
2. Embout en caoutchouc de bouchage
3. Vanne pneumatique manuelle
4. Actionneur pneumatique
5. Collier de blocage
6. Support de bouteilles

15. Élimination

Ce produit est composé exclusivement d'éléments métalliques et plastiques et ne contient aucun composant électrique ou électronique. Pour son élimination, l'appareil doit être démonté et déposé dans les centres de collecte locaux conformément à la réglementation en vigueur concernant le recyclage des métaux et des matières plastiques.

16. Déclaration de conformité

CE

Fabricant :
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE) – Italie
Il est déclaré que l'appareil portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :
• **UNI EN 574:1998** Sécurité des machines - Dispositifs de commande bimanuelle
• **EN ISO 12100** Sécurité des machines - Principes généraux de conception

17. Garantie

L'appareil est couvert par une garantie à compter de la date d'achat pour une période de 24 mois pour les particuliers et de 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accord écrit contraire.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et prévoit le remplacement des pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses exclusivement chez le revendeur. En cas de retour pour réparation sous garantie, **le**

client est tenu de toujours expédier au revendeur la boucheuse Ultracorker complète. Les réparations sous garantie de composants défectueux isolés ne seront pas acceptées.

Le matériel à réparer doit être envoyé en PORT PAYÉ.
Après réparation, l'appareil sera expédié au Client en PORT DÛ.
La garantie ne prévoit ni l'intervention de nos techniciens sur le lieu d'utilisation de l'appareil, ni son démontage.
L'appareil porte des autocollants de garantie dont le retrait pourrait compromettre sa garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents externes ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE EST ANNULÉE :

- en cas de défaut de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- si des réparations ou modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre accord ;
- si les dommages sont causés par une utilisation incorrecte ou un mauvais traitement, tels que des chocs, des chutes et d'autres causes non imputables aux conditions normales de fonctionnement ;
- si l'appareil a été démonté, modifié ou réparé par du personnel non autorisé ;
- si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée de celle-ci.
Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR - PORTUGUÊS

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Dados da placa de características
5. Descrição do produto
6. Características técnicas
7. Colocação em funcionamento
8. Regulações
9. Dimensões das rolhas
10. Rolhagem
11. Cone de inserção de rolhas
12. Manutenção
13. Resolução de problemas
14. Peças de substituição
15. Eliminação
16. Declaração de conformidade
17. Garantia

1. Normas gerais de segurança

Leia todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Guarde o manual para consultas futuras.
Todas as imagens são apresentadas para fins ilustrativos. Os produtos podem sofrer alterações durante o fabrico.
O presente manual de utilização constitui parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, pois fornece indicações importantes sobre a segurança da instalação, utilização e manutenção. Guarde-o, portanto, com cuidado.
O incumprimento das instruções abaixo constitui uma situação de perigo e coloca em risco a integridade física do pessoal e o correto funcionamento da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as normas gerais de segurança abaixo.
• Depois de retirar a embalagem, verifique se os produtos estão intactos e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilize e contacte um Centro de Assistência Autorizado. Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou de pessoas com deficiência, pois constituem potenciais fontes de perigo. O conceito de segurança do aparelho só é válido se este estiver em perfeitas condições.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou sem experiência e/ou capacidade, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que esta lhes forneça instruções sobre a utilização do aparelho. Vigie as crianças para garantir que não brincam com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixe pelo menos 12 cm de espaço livre em redor do dispositivo. Coloque o dispositivo numa superfície seca e estável. Não o exponha à luz solar direta, ao vento, à chuva nem a salpicos de água.
• Certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação antes de o limpar. Não utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o dispositivo. Limpe-o apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhe o dispositivo em água nem noutros líquidos. Não utilize sabões e/ou produtos espumantes.
• Não adultere o aparelho nem abra a sua caixa para tentar repará-lo por conta própria. É estritamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças não originais. Isso pode comprometer a segurança do aparelho e anular a garantia.
• Não obstrua o dispositivo com objetos quando estiver em funcionamento. Durante o funcionamento do aparelho, mantenha as mãos afastadas das peças em movimento.
• O dispositivo destina-se a uso doméstico e em ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e instalações semelhantes). Não se destina a uso industrial.
• Não utilize o aparelho se estiver danificado. Confie ao serviço de apoio ao cliente a reparação ou substituição dos dispositivos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixe a máquina ligada sem vigilância.
• Utilize o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante as fases de regulação e funcionamento, é obrigatório utilizar luvas de proteção de acordo com a norma EN 388:2016 (2121X).
• Durante o funcionamento, é obrigatório utilizar óculos de proteção de acordo com a norma EN160 (1F).

ATENÇÃO As utilizações do produto que não estejam em conformidade com o descrito neste documento são consideradas impróprias e, por isso, não seguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, mesmo graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e que é descrita neste documento é considerada não conforme; por conseguinte, o fabricante declina qualquer responsabilidade.
ATENÇÃO A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se responsabiliza por danos na máquina e/ou lesões do pessoal devidos ao incumprimento das prescrições de segurança indicadas neste manual.
NOTA Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão e elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até que o Serviço de Assistência Técnica tenha concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem

O aparelho é entregue numa caixa que contém:
1. Máquina de rolhar ULTRACORKER Pneum.
2. Cone de inserção de rolhas (pré-montado)
3. Casquilho de centragem Ø30 (pré-montado)
4. Casquilho de centragem Ø29
5. Casquilho de centragem Ø28
6. Chave sextavada
7. Resguardo antissalpicos
8. Folhas de regulação

3. Desembalagem

1. Retire o aparelho da caixa.
2. Retire todas as peças da embalagem.
3. Verifique se a embalagem contém todos os elementos acima enumerados.

ATENÇÃO Não deixe as crianças brincar com os sacos de plástico. Correm o risco de asfixia!
ATENÇÃO Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se estão presentes todas as peças enumeradas e se não existem sinais visíveis de danos.

4. Dados da placa de características

No aparelho encontram-se os dados de identificação do fabricante e de conformidade com as Diretivas Europeias. Encontram-se também algumas advertências de segurança que devem ser rigorosamente respeitadas por qualquer pessoa que pretenda utilizar o produto. O incumprimento do prescrito isenta o fabricante de responsabilidade por eventuais danos ou lesões a pessoas ou bens que possam daí resultar e torna o operador o único responsável perante as autoridades competentes.

5. Descrição do produto

A ULTRACORKER foi concebida para colocar rolhas de cortiça de diferentes formatos em garrafas de vidro.
A máquina de rolhar é composta pelas seguintes peças principais:

1. Atuador pneumático
2. Coluna
3. Válvula pneumática manual
4. Manómetro + regulador de pressão do ar
5. Ligação de ar comprimido
6. Proteção traseira
7. Suporte de batente
8. Manípulo de fixação do batente
9. Base
10. Pés
11. Colar de bloqueio
12. Casquilho de guia
13. Pino de rolhagem
14. Borracha de rolhagem
15. Cone de inserção de rolhas
16. Proteção antissalpicos
17. Placa de apoio de garrafas
18. Proteção lateral
19. Casquilho de centragem
20. Anel de segurança
21. Casquilho de centragem
22. Anel de regulação

6. Características técnicas

MODELO	ULTRACORKER PNEUM.
Diâmetro máx. da garrafa	150
Altura máx. da garrafa	380
Alimentação:	Ar comprimido 4-6 bar; caudal mínimo 100 l/min
Dimensões:	280x280x630
Peso:	15 kg
Diâmetro máx. das rolhas	Máx. Ø25.5
Altura máx. das rolhas	Máx. 45mm

7. Colocação em funcionamento

1. Coloque a máquina de rolhar numa superfície plana, afastada de fontes de calor.
2. Aparafuse a proteção antissalpicos fornecida.
3. Ative a sua instalação de ar comprimido.
4. Ligue o aparelho ao ar comprimido.
5. Regule a pressão do ar para um valor entre 5-6 bar.

NOTA. Recomenda-se a instalação de um sistema de filtragem (uma unidade FRL - Filtro, Regulador, Lubrificador) na instalação de ar comprimido, para garantir que o ar utilizado esteja isento de impurezas, vapor de água e partículas, protegendo os elementos pneumáticos, melhorando a eficiência do sistema e prolongando a sua vida útil.
ATENÇÃO. A máquina deve ser instalada numa superfície de trabalho estável e de dimensões adequadas, com altura entre 80 cm e 85 cm. Deve também ser garantido um espaço livre mínimo de 20 cm em todos os lados da máquina, de modo a permitir uma utilização correta e uma ventilação adequada.

8. Regulações

REGULAÇÃO DA ALTURA
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção de acordo com a norma EN 388:2016 (2121X).

1. Certifique-se de que o ar comprimido está desligado.
2. Segure o bloco superior (assinalado com um círculo vermelho) pelos casquilhos de deslizamento para evitar que caia.
3. Desaperte ambos os colares (rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) até que o bloco superior (assinalado com um círculo vermelho) do aparelho se possa mover.
4. Eleve o bloco superior do aparelho até uma posição que permita colocar a garrafa no seu lugar.
5. Insira a garrafa e posicione o bloco superior de forma que o cone de inserção de rolhas assente na garrafa e se eleve entre 5 e 15 mm.
6. Aperte firmemente ambos os colares (rode no sentido dos ponteiros do relógio).

REGULAÇÃO DO BATENTE DA GARRAFA.
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção de acordo com a norma EN 388:2016 (2121X).

1. Desaperte o manípulo (rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e desloque o suporte de batente totalmente para trás.
2. Coloque a garrafa no centro da placa de apoio de garrafas.
3. Mova o suporte de batente até ficar em contacto com a garrafa.
4. Aperte o manípulo (rode no sentido dos ponteiros do relógio).

REGULAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE INSERÇÃO DA ROLHA.
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção de acordo com a norma EN 388:2016 (2121X).
Para aumentar a profundidade de inserção da rolha na garrafa, rode o anel de regulação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, fazendo-o subir.
Para reduzir a profundidade de inserção da rolha, rode o anel de regulação no sentido dos ponteiros do relógio, fazendo-o descer.

9. Dimensões das rolhas

A máquina de rolhar pode processar os seguintes tipos de rolhas:

- Rolha de cortiça aglomerada
- Rolha de cortiça natural
- Rolha sintética

As dimensões máximas das rolhas são as seguintes:

- Ø Máx. = 25.5mm
- L Máx. = 45mm

A máquina de rolhar ULTRACORKER não é adequada para colocar rolhas de champanhe, tampas de rosca, cápsulas-coroa ou rolhas em forma de cogumelo.
ATENÇÃO Certifique-se de que a rolha é adequada à garrafa que pretende rolhar. A utilização de uma rolha inadequada pode danificar o aparelho e colocar em risco a segurança do utilizador.

10. Rolhagem

ATENÇÃO Durante esta fase é necessário prestar a máxima atenção, pois existe um risco residual de esmagamento, mitigado pela utilização do comando bimanual.
Depois de efetuar as regulações necessárias, ligar o aparelho e instalar o casquilho de centragem adequado ao tipo de garrafa, é possível colocá-lo em funcionamento.
ATENÇÃO Certifique-se de que não se encontra mais ninguém nas proximidades da área de trabalho: a atividade deve ser realizada por uma única pessoa.
Para realizar um ciclo de trabalho, proceda como descrito abaixo:

1. Insira a rolha no cone.
2. Alinhe a garrafa com a ajuda do batente previamente regulado e do casquilho de centragem.
3. Acione simultaneamente as 2 válvulas pneumáticas, utilizando ambas as mãos.
4. Depois de rolhar a garrafa, solte ambos os botões e retire a garrafa.

ATENÇÃO É obrigatório utilizar óculos de proteção de acordo com a norma EN160 (1F).
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção de acordo com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO Posicione a garrafa com cuidado para evitar danificá-la.
NOTA Inspecione visualmente cada garrafa para verificar se não ficou acidentalmente lascada durante o enchimento.

11. Cone de inserção de rolhas

O cone de inserção de rolhas é formado principalmente por 3 componentes:

1. Anel de segurança: Se o atuador pneumático for acionado por engano sem ter sido previamente colocada a garrafa, o cone sairá do anel sem causar danos maiores.
2. Cone de inserção de rolhas: Guia a rolha até ao interior da garrafa.
3. Casquilho de centragem: Permite centrar a garrafa e o cone com precisão. Existem 3 tamanhos diferentes entre os quais escolher em função do diâmetro do gargalo da garrafa a engarrafar.

NOTA O cone pode ser retirado da base para substituir o casquilho e também para a limpeza. Para o retirar, deve rodá-lo até que o seu perfil coincida com o perfil da base.

12. Manutenção

Antes de realizar qualquer intervenção, certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto. Proceda depois à limpeza e à secagem completa da máquina.

13. Resolução de problemas

O ATUADOR PNEUMÁTICO NÃO SE MOVE

1. Verifique se a ligação de ar está conectada.
2. Verifique se a pressão está entre 5-6 bar.
3. Verifique se não existe nenhum tubo de ar desligado.

O BLOCO SUPERIOR SOBE AO ROLHAR A GARRAFA.

1. Aperte mais ambos os colares de bloqueio.

AS GARRAFAS NÃO SÃO ROLHADAS CORRETAMENTE

1. Verifique se a pressão está entre 5-6 bar.
2. Verifique se as rolhas são adequadas à garrafa.
3. Verifique a regulação da altura.
4. Verifique a centragem da garrafa em relação à cabeça de fecho.

14. Peças de substituição

Para o correto funcionamento da máquina de enchimento, recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição originais.
Mediante pedido, podem ser fornecidos:

1. Cone de inserção de rolhas completo
2. Borracha de rolhagem
3. Válvula pneumática manual
4. Atuador pneumático
5. Colar de bloqueio
6. Apoio de garrafas

15. Eliminação

Este produto é composto exclusivamente por elementos metálicos e plásticos e não contém componentes elétricos ou eletrónicos. Para a sua eliminação, o dispositivo deve ser desmontado e entregue nos centros de recolha locais, em conformidade com a legislação em vigor para a reciclagem de metais e matérias plásticas.

16. Declaração de conformidade

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE) – Itália
Declara-se que o aparelho com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:

- **UNI EN 574:1998** Segurança de máquinas - Dispositivos de comando bimanuais
- **EN ISO 12100** Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção

17. Garantia

O aparelho está coberto por garantia a partir da data de compra por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças ou a reparação das peças defeituosas exclusivamente nas instalações do revendedor.
Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, **o cliente é obrigado a enviar sempre ao revendedor a máquina de rolhar Ultracorker completa. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados isolados.**
O material para reparação deverá ser enviado com PORTES PAGOS.

Após a reparação, o dispositivo será enviado ao Cliente com PORTES A PAGAR.
A garantia não inclui a deslocação dos nossos técnicos ao local de utilização do aparelho, nem a sua desmontagem.
O aparelho possui autocolantes de garantia que, se forem removidos, poderão comprometer a sua garantia.
Estão excluídas da garantia:

- Avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- Avarias causadas por agentes externos;
- Avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:

- em caso de falta de pagamento ou outros incumprimentos contratuais;
- se forem realizadas reparações ou alterações nos nossos aparelhos sem o nosso consentimento;
- se o dano for causado por utilização incorreta ou por maus-tratos, tais como pancadas, quedas e outras causas não atribuíveis às condições normais de funcionamento;
- se o dispositivo tiver sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- se os aparelhos forem utilizados para fins diferentes dos indicados neste manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a duração da mesma.
Para qualquer litígio, o tribunal competente é o de Génova.

BENUTZERHANDBUCH - DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Verpackungsinhalt
3. Auspacken
4. Typenschildangaben
5. Produktbeschreibung
6. Technische Daten
7. Inbetriebnahme
8. Einstellungen
9. Korkenabmessungen
10. Verkorken
11. Korkeneinführkonus
12. Wartung
13. Fehlerbehebung
14. Ersatzteile
15. Entsorgung
16. Konformitätserklärung
17. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen ausschließlich der Veranschaulichung. Die Produkte können während der Herstellung geändert werden.
Dieses Benutzerhandbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Hinweise zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung enthält. Bewahren Sie es daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen stellt eine Gefahr dar und gefährdet die Unversehrtheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine.
Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachstehenden allgemeinen Sicherheitshinweise aufmerksam durch.
• Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unbeschädigt sind und die Lieferung den Bestellangaben entspricht. Verwenden Sie die Produkte im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle. Lassen Sie Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie mögliche Gefahrenquellen darstellen. Das Sicherheitskonzept des Geräts gilt nur bei einwandfreiem Zustand.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder Befähigung bestimmt, sofern sie nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser Anweisungen zur Verwendung des Geräts erhalten. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie für eine ausreichende Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene und stabile Oberfläche. Setzen Sie es weder direktem Sonnenlicht noch Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät von jeder Energieversorgung getrennt ist. Verwenden Sie zur Reinigung keine Metallschwämme oder scheuernden Mittel. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Nehmen Sie keine unzulässigen Eingriffe am Gerät vor und öffnen Sie das Gehäuse nicht, um selbst Reparaturen zu versuchen. Es ist strengstens verboten, Produktkomponenten zu verändern oder durch nicht originale Ersatzteile zu ersetzen. Dies kann die Gerätesicherheit beeinträchtigen und führt zum Erlöschen der Garantie.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie Ihre Hände während des Betriebs von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch und ähnliche Umgebungen (Arbeitsstätten, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen) bestimmt. Es ist nicht für den industriellen Einsatz bestimmt.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie beschädigte oder nicht ordnungsgemäß funktionierende Geräte vom Kundendienst reparieren oder ersetzen.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Während der Einstellung und des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
• Während des Betriebs muss eine Schutzbrille gemäß EN160 (1F) getragen werden.

ACHTUNG Verwendungen des Produkts, die nicht den Beschreibungen in diesem Dokument entsprechen, gelten als unsachgemäß und damit als unsicher. Sie können zu Schäden an der Ausrüstung und auch zu schweren Verletzungen führen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt ausgelegt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller lehnt daher jede Haftung ab.
ACHTUNG ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl übernimmt keine Haftung für Schäden an der Maschine und/oder Verletzungen des Personals, die durch die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften entstehen.
HINWEIS Die Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Umgebungen oder Umgebungen mit hohem Brandrisiko ausgelegt. Bei Störungen oder fehlerhaftem Betrieb dürfen sie erst wieder verwendet werden, nachdem der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Verpackungsinhalt

Das Gerät wird in einem Karton mit folgendem Inhalt geliefert:
1. Verkorkungsmaschine ULTRACORKER Pneum.
2. Korkeneinführkonus (vormontiert)
3. Zentrierbuchse Ø30 (vormontiert)
4. Zentrierbuchse Ø29
5. Zentrierbuchse Ø28
6. Innensechskantschlüssel
7. Spritzschutzscheibe
8. Einstellblätter

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Teile enthält.

ACHTUNG Lassen Sie Kinder nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!
ACHTUNG Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts, ob alle aufgeführten Teile vorhanden sind und keine sichtbaren Schäden vorliegen.

4. Typenschildangaben

Am Gerät sind die Angaben zur Identifizierung des Herstellers und zur Konformität mit den europäischen Richtlinien angebracht.
Außerdem sind Sicherheitshinweise angebracht, die von jeder Person, die das Produkt verwenden möchte, sorgfältig beachtet werden müssen. Die Nichtbeachtung der Vorschriften entbindet den Hersteller von der Haftung für etwaige daraus entstehende Personen- oder Sachschäden und macht den Bediener gegenüber den zuständigen Behörden allein verantwortlich.

5. Produktbeschreibung

ULTRACORKER wurde entwickelt, um Korken verschiedener Größen in Glasflaschen einzusetzen.
Die Verkorkungsmaschine besteht aus folgenden Hauptteilen:

1. Pneumatischer Antrieb
2. Säule
3. Handbetätigtes Pneumatikventil
4. Manometer + Luftdruckregler
5. Druckluftanschluss
6. Hintere Schutzvorrichtung
7. Anschlaghalterung
8. Feststellknopf für den Anschlag
9. Grundplatte
10. Füße
11. Klemmring
12. Führungsbuchse
13. Verkorkungsstift
14. Gummieinsatz für das Verkorken
15. Korkeneinführkonus
16. Spritzschutz
17. Flaschenauflageplatte
18. Seitliche Schutzvorrichtung
19. Zentrierbuchse
20. Sicherheitsring
21. Zentrierbuchse
22. Einstellring

6. Technische Daten

MODELL	ULTRACORKER PNEUM.
Max. Flaschendurchmesser	150
Max. Flaschenhöhe	380
Versorgung:	Druckluft 4-6 bar; Mindestvolumenstrom 100 l/min
Abmessungen:	280x280x630
Gewicht:	15 kg
Max. Korkendurchmesser	Max Ø25.5
Max. Korkenhöhe	Max 45mm

7. Inbetriebnahme

1. Stellen Sie die Verkorkungsmaschine auf eine ebene Oberfläche, fern von Wärmequellen.
2. Schrauben Sie den mitgelieferten Spritzschutz an.
3. Schalten Sie Ihre Druckluftanlage ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Druckluftversorgung an.
5. Stellen Sie den Luftdruck auf einen Wert im Bereich von 5-6 bar ein.

HINWEIS. Es wird empfohlen, ein Filtersystem (eine FRL-Einheit - Filter, Regler, Öler) in die Druckluftanlage einzubauen, damit die verwendete Luft frei von Verunreinigungen, Wasserdampf und Partikeln ist. Dadurch werden die pneumatischen Bauteile geschützt, die Effizienz des Systems verbessert und seine Lebensdauer verlängert.
ACHTUNG. Die Maschine muss auf einer stabilen und ausreichend dimensionierten Arbeitsfläche mit einer Höhe zwischen 80 cm und 85 cm installiert werden. Außerdem muss auf allen Seiten der Maschine ein Freiraum von mindestens 20 cm gewährleistet sein, um eine ordnungsgemäße Verwendung und ausreichende Belüftung zu ermöglichen.

8. Einstellungen

HÖHENEINSTELLUNG
ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.

1. Stellen Sie sicher, dass die Druckluftversorgung getrennt ist.
2. Halten Sie den oberen Block (rot eingekreist) an den Gleitbuchsen fest, damit er nicht herunterfällt.
3. Lösen Sie beide Klemmringe (gegen den Uhrzeigersinn drehen), bis sich der obere Block (rot eingekreist) des Geräts bewegen lässt.
4. Heben Sie den oberen Block des Geräts so weit an, dass die Flasche eingesetzt werden kann.
5. Setzen Sie die Flasche ein und positionieren Sie den oberen Block so, dass der Korkeneinführkonus auf der Flasche aufliegt und um 5 bis 15 mm angehoben wird.
6. Ziehen Sie beide Klemmringe fest an (im Uhrzeigersinn drehen).

EINSTELLUNG DES FLASCHENANSCHLAGS.
ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.

1. Lösen Sie den Knopf (gegen den Uhrzeigersinn drehen) und schieben Sie die Anschlaghalterung ganz nach hinten.
2. Stellen Sie die Flasche in die Mitte der Flaschenauflageplatte.

3. Bewegen Sie die Anschlaghalterung, bis sie die Flasche berührt.
4. Ziehen Sie den Knopf fest (im Uhrzeigersinn drehen).

EINSTELLUNG DER EINFÜHRTIEFE DES KORKENS.

ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.

Um die Einführtiefe des Korkens in die Flasche zu erhöhen, drehen Sie den Einstellring gegen den Uhrzeigersinn, sodass er sich nach oben bewegt.

Um die Einführtiefe des Korkens zu verringern, drehen Sie den Einstellring im Uhrzeigersinn, sodass er sich nach unten bewegt.

9. Korkenabmessungen

Die Verkorkungsmaschine kann folgende Korkenarten verarbeiten:

- Agglomeratkorken
- Naturkorken
- Synthetischer Korken

Die maximalen Korkenabmessungen sind:

- Ø Max = 25.5mm
- L Max = 45mm

Die Verkorkungsmaschine ULTRACORKER ist nicht für Champagnerkorken, Schraubverschlüsse, Kronkorken oder Pilzkorken geeignet.

ACHTUNG Stellen Sie sicher, dass der Korken für die zu verschließende Flasche geeignet ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Korkens kann das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.

10. Verkorken

ACHTUNG In dieser Phase ist höchste Aufmerksamkeit erforderlich, da eine verbleibende Quetschgefahr besteht, die durch den Einsatz der Zweihandsteuerung gemindert wird. Nachdem die erforderlichen Einstellungen vorgenommen, das Gerät angeschlossen und die zum Flaschentyp passende Zentrierbuchse eingesetzt wurde, kann es in Betrieb genommen werden.

ACHTUNG Stellen Sie sicher, dass sich keine weitere Person in der Nähe des Arbeitsbereichs aufhält: Die Tätigkeit darf nur von einer Person ausgeführt werden.

Gehen Sie zur Durchführung eines Arbeitszyklus wie folgt vor:

1. Setzen Sie den Korken in den Konus ein.
2. Richten Sie die Flasche mithilfe des zuvor eingestellten Anschlags und der Zentrierbuchse axial aus.
3. Betätigen Sie die 2 Pneumatikventile gleichzeitig mit beiden Händen.
4. Lassen Sie nach dem Verkorken der Flasche beide Taster los und entnehmen Sie die Flasche.

ACHTUNG Eine Schutzbrille gemäß EN160 (1F) muss getragen werden.

ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.

ACHTUNG Positionieren Sie die Flasche sorgfältig, um Beschädigungen zu vermeiden.

HINWEIS Prüfen Sie jede Flasche visuell, um sicherzustellen, dass sie beim Befüllen nicht versehentlich angeschlagen wurde und keine Absplitterungen aufweist.

11. Korkeneinführkonus

Der Korkeneinführkonus besteht hauptsächlich aus 3 Komponenten:

1. Sicherheitsring: Wenn der pneumatische Antrieb versehentlich betätigt wird, ohne dass zuvor die Flasche positioniert wurde, löst sich der Konus aus dem Ring, ohne größere Schäden zu verursachen.
2. Korkeneinführkonus: Führt den Korken in das Innere der Flasche.
3. Zentrierbuchse: Ermöglicht die präzise Zentrierung von Flasche und Konus. Je nach Halsdurchmesser der abzufüllenden Flasche stehen 3 verschiedene Größen zur Auswahl.

HINWEIS Der Konus kann zum Wechseln der Buchse und zur Reinigung aus der Aufnahme herausgenommen werden. Drehen Sie ihn zur Entnahme so weit, bis sein Profil mit dem Profil der Aufnahme übereinstimmt.

12. Wartung

Stellen Sie vor jeglichen Arbeiten sicher, dass das Gerät von jeder Energieversorgung getrennt ist.

Nach jeder Verwendung müssen sämtliche Produktrückstände entfernt werden. Reinigen Sie die Maschine anschließend und trocknen Sie sie vollständig.

13. Fehlerbehebung

DER PNEUMATISCHE ANTRIEB BEWEGT SICH NICHT

1. Prüfen Sie, ob der Druckluftanschluss angeschlossen ist.
2. Prüfen Sie, ob der Druck zwischen 5-6 bar liegt.
3. Prüfen Sie, ob kein Luftschlauch abgetrennt ist.

DER OBERE BLOCK HEBT SICH BEIM VERKORKEN DER FLASCHE.

1. Ziehen Sie beide Klemmringe stärker an.

DIE FLASCHEN WERDEN NICHT RICHTIG VERKORKT

1. Prüfen Sie, ob der Druck zwischen 5-6 bar liegt.
2. Prüfen Sie, ob die Korken für die Flasche geeignet sind.
3. Prüfen Sie die Höheneinstellung.
4. Prüfen Sie die Zentrierung der Flasche zum Verschließkopf.

14. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Abfüllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.

Auf Anfrage können folgende Teile geliefert werden:

1. Kompletter Korkeneinführkonus
2. Gummieinsatz für das Verkorken
3. Handbetätigtes Pneumatikventil
4. Pneumatischer Antrieb
5. Klemmring
6. Flaschenauflage

15. Entsorgung

Dieses Produkt besteht ausschließlich aus Metall- und Kunststoffteilen und enthält keine elektrischen oder elektronischen Komponenten. Zur Entsorgung muss das Gerät zerlegt und gemäß den geltenden Vorschriften für das Recycling von Metallen und Kunststoffen bei den örtlichen Sammelstellen abgegeben werden.

16. Konformitätserklärung

Hersteller:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE) – Italien
Hiermit wird erklärt, dass das Gerät mit CE-Kennzeichnung den folgenden Richtlinien entspricht:
• **UNI EN 574:1998** Sicherheit von Maschinen - Zweihandschaltungen
• **EN ISO 12100** Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze

17. Garantie

Für das Gerät gilt ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und von 12 Monaten für Unternehmen und gewerbliche Anwender, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde.
Die Garantie deckt alle Material- und Herstellungsfehler ab und sieht den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur defekter Teile ausschließlich beim Händler vor. Bei einer Rücksendung zur Garantiereparatur **ist der Kunde verpflichtet, dem Händler stets die vollständige Verkorkungsmaschine Ultracorker zuzusenden. Garantiereparaturen an einzelnen defekten Komponenten werden nicht angenommen.**
Zur Reparatur bestimmtes Material muss FRACHTFREI versandt werden.
Nach der Reparatur wird das Gerät UNFREI an den Kunden zurückgesandt.
Die Garantie umfasst weder den Einsatz unserer Techniker am Verwendungsort des Geräts noch dessen Demontage.
Am Gerät befinden sich Garantieaufkleber, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen könnte.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Schäden durch unsachgemäße Verwendung oder Montage;
- Schäden durch äußere Einflüsse;
- Schäden durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:

- bei Zahlungsverzug oder anderen Vertragsverletzungen;
- wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung oder Behandlung verursacht wird, etwa durch Stöße, Stürze oder andere Ursachen, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;
- wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- wenn die Geräte für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke verwendet werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen deren Laufzeit nicht.
Für alle Streitigkeiten ist das Gericht in Genua zuständig.